

ALGEMENE VOORWAARDEN



Over mij

Mijn naam is Deborah Parry do Carmo, een jurist-vertaler afkomstig uit Liverpool (Verenigd Koninkrijk).

Mijn bedrijf, Dotted & Crossed, Lda, is een besloten vennootschap naar Portugees recht, statutair gevestigd te Algarve en ingeschreven in het Handelsregister van Lissabon onder nummer 514700262. Dit is tevens het btw-nummer van mijn bedrijf, zoals u hier kunt controleren: https://ec.europa.eu/taxation_customs/vies/

Wanneer ik "ik", "mij" of "mijn" gebruik in deze algemene voorwaarden, dan verwijst ik hiermee naar mijzelf en mijn bedrijf. Als u besluit met mij samen te werken, dan is uw rechtsverhouding alleen met Dotted & Crossed, Lda.



Kunnen we elkaar de hand geven?

Voordat we samen gaan werken, stuur ik u een offerte met een link naar deze algemene voorwaarden. Uw schriftelijke aanvaarding van mijn offerte houdt tevens in dat u deze algemene voorwaarden in hun geheel aanvaardt.



Klaar voor de start?

Onze overeenkomst start op het moment dat u mijn offerte en deze algemene voorwaarden schriftelijk hebt bevestigd. U kunt dit doen per e-mail of per brief.

Uw eigen algemene voorwaarden, of elke andere benaming die u hieraan geeft, gelden alleen als ik deze schriftelijk heb geaccepteerd.



De finish is in zicht...

Onze overeenkomst geldt tot het moment dat ik de werkzaamheden die we hebben afgesproken heb afgerond en u het volledige factuurbedrag hebt betaald. Bij een eventuele te late betaling is dit inclusief kosten en rente voor de te late betaling. Het werk blijft mijn eigendom tot het moment waarop ik de volledige betaling heb ontvangen.

Als u de overeenkomst eerder beëindigt, stuur ik u een factuur voor het werk dat ik tot dat moment heb gedaan of voor 30% van het geoffreerde bedrag (het hoogste bedrag geldt). Dit zijn mijn annuleringskosten. Er geldt geen opzegtermijn.



Ik ben goed, maar ik kan niet toveren

Ik doe mijn uiterste best om mijn opdracht voor u volgens mijn gebruikelijke, uitstekende standards uit te voeren en af te ronden voor de afgesproken deadline. Hiervoor dien ik wel alles wat ik nodig heb voor uw opdracht op tijd aangeleverd te krijgen.

Zoals de industrieel Henry Ford ooit, heel verstandig, zei: "Als we allemaal samenwerken, komt het succes vanzelf."



Ik ben ook maar een mens...

Als COVID-19 ons iets heeft geleerd, dan is het wel dat we de toekomst niet altijd kunnen voorspellen.

Ik ben niet verantwoordelijk voor vertragingen die worden veroorzaakt door gebeurtenissen zoals ziekte, ongelukken, problemen met apparatuur, stroomuitval, internetstoringen, leveranciersproblemen, natuurrampen, pandemieën, terrorisme, aanvallen van dodelijke bijen, invasies door marsmannetjes of andere gebeurtenissen die ik niet in de hand heb.

Als een vertraging langer duurt dan veertien dagen, hebben we allebei het recht om de overeenkomst te beëindigen zonder dat we verantwoordelijk zijn voor extra kosten. U betaalt me dan alleen voor het werk dat ik heb uitgevoerd en ik bereken geen annuleringskosten.



De plank misgeslagen?

Ik neem mijn werk heel serieus en werk hard om alles zo soepel mogelijk te laten verlopen. En in 99% van de gevallen lukt dat ook.

Fouten zijn zeldzaam, maar we blijven mensen. Ik zal de eerste zijn om dit toe te geven, verantwoordelijkheid te nemen en eventuele fouten van mijn kant te herstellen.

Als u kunt aantonen dat ik u schade heb berokkend, dan ben ik alleen aansprakelijk voor uw directe schade. Mijn aansprakelijkheid voor uw directe schade is nooit hoger dan het bedrag dat ik u heb geoffreerd of gefactureerd voor deze specifieke opdracht.

Ik ben nooit aansprakelijk voor indirecte schade, in welke vorm dan ook, of voor gevolgschade.



Mondje dicht

Onderling vertrouwen is belangrijk. Ik maak nooit enig aspect van onze overeenkomst of het werk dat ik voor u doe openbaar zonder uw schriftelijke toestemming.

Ik ben geen flapuit en ik heb er dan ook geen problemen mee om een geheimhoudingsovereenkomst te tekenen. Ik verwacht van u dezelfde discretie.



Wat is niet inbegrepen?

Mijn prijzen zijn exclusief btw en eventuele heffingen.

Mijn standaardprijzen zijn bovendien exclusief:

- De tijd die nodig is om documenten te converteren en op te maken. Stuur mij indien mogelijk elektronische documenten, geen gescande pdf-bestanden.
- De extra tijd die nodig is om aan nieuwe versies van een document te werken.
- De wachttijd als documenten te laat worden aangeleverd (tenzij ik die tijd kan besteden aan andere opdrachten; het is aan mij om dit te bepalen).
- Toeslagen voor het werken in de avonden of het weekend als documenten te laat worden aangeleverd.

Ik vraag altijd eerst uw schriftelijke toestemming voor eventuele extra kosten en ik zal deze apart specificeren op mijn factuur.



Show me the moneeeey!

Ik vraag een aanbetaling van 50% voor opdrachten van meer dan € 500. Het resterende bedrag factureer ik nadat ik de opdracht heb afgerond. Mijn betalingstermijn is veertien kalenderdagen na de factuurdatum.

Ik vermeld de uiterste betaaldatum op mijn factuur. Dit is de dag waarop uw betaling op de bankrekening van mijn bedrijf moet staan, niet de dag waarop het bedrag wordt overgemaakt.

Zig Ziglar zei ooit: "Geld is niet het belangrijkste in het leven, maar het komt aardig in de buurt van zuurstof op het lijstje van dingen die je echt moet hebben." Wat ik hier eigenlijk mee wil zeggen: betaalt u gewoon op tijd.



Niemand houdt van gierige types

Als u mijn factuur niet op de uiterste betaaldatum hebt betaald, dan ontvangt u een betalingsherinnering per e-mail met een verdere en laatste deadline van zeven kalenderdagen na de betaaldatum.

Na deze deadline, zal een extra € 40 in rekening worden gebracht volgens de Richtlijn Betalingsachterstand (Richtlijn 2011/7/EU van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties).

U zult ook de rente en mijn volledige gerechtelijke en buitengerechtelijke incassokosten verschuldigd zijn.



Even op de rem

Als u zich niet aan onze overeenkomst of deze algemene voorwaarden houdt, dan kan ik besluiten om mijn werk voor u te onderbreken of helemaal stop te zetten zonder dat ik u hiervoor hoeft te compenseren.

Voordat ik dat doe, laat ik u schriftelijk weten wat er gaat gebeuren en geef ik u de gelegenheid om alsnog, binnen zeven dagen, aan onze overeenkomst of deze algemene voorwaarden te voldoen. In deze periode stuur ik u geen werk dat ik heb afgerond.



Niet tevreden? Dan wil ik dat ook weten

Ik hou mijn klanten graag tevreden. Als u vragen hebt over mijn werk, laat me dit dan binnen veertien kalenderdagen na oplevering schriftelijk weten. Vergeet niet specifieke details te vermelden.

Mijn prijs is inclusief één feedbackronde als u uw vragen binnen deze periode aan mij kenbaar maakt.

Als u een woordenlijst, referentiemateriaal of handige links hebt, stuur me deze dan voordat ik aan de slag ga. Als u ze later opstuurt, moet ik eventueel extra tijd berekenen voor het doorvoeren van de wijzigingen die voorkomen hadden kunnen worden.

Ten slotte: als u een klacht indient of bezwaar maakt tegen mijn factuur, schort dit uw betalingsverplichting niet op.



Zitting gesloten

Het Portugees recht is van toepassing op onze overeenkomsten. Tenzij de wet een andere rechtbank voorschrijft of als ik schriftelijk iets anders overeenkom, moeten eventuele geschillen altijd worden afgehandeld door de Rechtbank Faro, in Portugal.